

OVIDE *Les Métamorphoses*, Livre X, vers 710 à 728 et 734 à 739 (Mort d'Adonis)

VOCABULAIRE

1. forte (adv) = par hasard
2. sus, suis (m) = porc, sanglier
3. latebra, ae (f) = cachette, abri
4. vestigium, ii (n) = traces de pas → "vestigia certa" = les traces assurées
5. secutus, a, um (adj) = qui suit → "secuti canes" = les chiens avec un flair infallible
6. excio, is, ire, -civi, -citur = faire sortir de
7. exeo, is, ire, ii, itum = sortir
8. paro, as, are, avi, atum = se préparer à
9. figo, is, ere, fixi, fixum = percer
10. obliquus, a, um (adj) = de biais, oblique
11. ictus, us (m) = coup
12. Cinyreus = petit-fils de Cinyras (on désigne souvent l'enfant par le nom de son grand-père)
13. protinus (adv) = tout droit sans s'arrêter, aussitôt
14. excutio, is, ere, -cussi, -cussum = faire tomber en secouant, arracher
15. pandus, a, um (adj) = recourbé
16. venabulum, i (n) = épieu de chasse
17. rostrum, i (n) = bec, gueule, mufle
18. tinctus, a, um (adj) = mouillé. trempé, teint
19. trepidus, a, um (adj) = tremblant, frémissant
20. tutus, a, um (adj) = en sécurité, sûr
21. peto, is, ere, ii, itum = chercher à gagner, à atteindre
22. trux, trucis (adj) = féroce, cruel
23. aper, apris (m) = sanglier
24. insequor, eris, i, insecutus sum = poursuivre
25. inguen, inis (n) = aine, bas-ventre
26. dens, dentis (m) = dent, défense
27. abdo, is, ere, -didi, -ditum = s'enfoncer dans
28. fulvus, a, um (adj) = jaune, fauve
29. moribundus, a, um (adj) = mourant, moribond
30. sterno, is, ere, stravi, stratum = étendre par terre, coucher
31. arena, ae (f) = sable
32. vectus, a, um (adj) = transporté
33. levis, is, e (adj) = léger [levitas, atis (f) = légèreté]
34. currus, us (m) = char
35. Cypros, i (f) = Chypre

36. olor, oris (m) = cygne
37. nondum (adv) = ne ... pas encore
38. pervenio, is, ire, -veni, -ventum = parvenir à
39. ala, ae (f) = aile
40. agnosco, is, ere, agnovi, agnitum = reconnaître
41. longe (adv) = au loin
42. gemitus, us (m) = gémissement
43. albus, a, um (adj) = blanc
44. flecto, is, ere, flexi, flexum = tourner, diriger
45. avis, is (f) = oiseau
46. illuc (adv) = là-bas
47. aether, is (m) = ciel [litt. l'éther]
48. exanimis, is, e (adj) = inanimé
49. jacto, as, are, avi, atum = tourner de tous côtés
50. desilio, is, ire, -silui, -sultum = sauter à terre
51. pariter (adv) = ensemble, à la fois
52. sinus, us (m) = robe, vêtement
53. capillus, i (m) = cheveu
54. rumpo, is, ere, rupi, ruptum = rompre, briser
55. indignus, a, um (adj) = qui ne convient pas → "indignis palmis" = de ses mains qui ne sont pas faites pour ce rôle
56. percutio, is, ere, -cussi, -cussum = frapper
57. pectus, oris (n) = poitrine
58. queror, eris, queri, questus sum (+ cum + abl) = se plaindre à, demander des comptes à
59. fatum, i (n) = destin
60. jus, juris (n) = droit, loi → "vestri juris esse" = être soumis à vos lois
61. luctus, us (m) = deuil, chagrin
62. monimentum, i (n) = monument [tout ce qui rappelle qqn ou qqch]
63. repeto, is, ere, -petivi, -petitum = évoquer, rappeler → "imago repetita" = représentation, commémoration
64. annuus, a, um (adj) = annuel, qui revient chaque année
65. plangor, oris (m) = coups que l'on se donne dans la douleur, lamentations bruyantes
66. perago, is, ere, -egi, -actum = jouer (une pièce) jusqu'au bout, célébrer constamment
67. simulamen, inis (n) = imitation
68. cruor, oris (m) = sang versé
69. muto, as, are, avi, atum = changer
70. mora, ae (f) = délai, retard
71. sanguis, inis (m) = sang (source de vie)
72. concolor, concoloris (adj) = de même couleur
73. lentus, a, um (adj) = souple
74. celo, as, are, avi, atum = cacher
75. cortex, icis (m) = écorce
76. granus, i (m) = grain, graine
77. punicum, i (n) = grenade → "(talīs) flos ortus (est) qualem punica ferre solent" = une fleur

naquit semblable à celle que portent les grenadiers

78. usus, us (m) = usage, jouissance

79. haerens, entis (adj) = attaché, adhérent à

80. nimius, a, um (adj) = excessif

81. caducus, a, um (adj) = qui tombe, caduc, fragile

82. "nomen praestare" = tirer son nom de

83. ventus, i (m) = vent [en grec anémos, qui a donné anémone]